EUROPEISKA
KOMMISSIONEN

Bryssel den 23.8.2016
COM(2016) 529 final

ANNEX 1

BILAGA

till

RÅDETS BESLUT

om undertecknande, på Europeiska unionens och dess medlemsstaters vägnar, och om provisorisk tillämpning av ett protokoll till Europa-Medelhavsavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan och Hashemitiska konungariket Jordanien, å andra sidan, med anledning av Republiken Kroatiens anslutning till Europeiska unionen

PROTOKOLL

TILL EUROPA-MEDELHAVSAVTALET

OM UPPRÄTTANDE AV EN ASSOCIERING MELLAN EUROPEISKA GEMENSKAPERNA OCH DERAS MEDLEMSSTATER, Å ENA SIDAN, OCH HASHEMITISKA KONUNGARIKET JORDANIEN, Å ANDRA SIDAN,

MED ANLEDNING AV ANSLUTNINGEN

AV REPUBLIKEN KROATIEN TILL EUROPEISKA UNIONEN,

KONUNGARIKET BELGIEN

REPUBLIKEN BULGARIEN

REPUBLIKEN TJECKIEN

KONUNGARIKET DANMARK

FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND

REPUBLIKEN ESTLAND

IRLAND

REPUBLIKEN GREKLAND

KONUNGARIKET SPANIEN

REPUBLIKEN FRANKRIKE

REPUBLIKEN KROATIEN

REPUBLIKEN ITALIEN

REPUBLIKEN CYPERN

REPUBLIKEN LETTLAND

REPUBLIKEN LITAUEN

STORHERTIGDÖMET LUXEMBURG

UNGERN

REPUBLIKEN MALTA

KONUNGARIKET NEDERLÄNDERNA

REPUBLIKEN ÖSTERRIKE

REPUBLIKEN POLEN

REPUBLIKEN PORTUGAL

RUMÄNIEN

REPUBLIKEN SLOVENIEN

REPUBLIKEN SLOVAKIEN

REPUBLIKEN FINLAND

KONUNGARIKET SVERIGE

FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRITANNIEN OCH NORDIRLAND

fördragsslutande parter i fördraget om Europeiska unionen och fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, nedan kallade medlemsstaterna, företrädda av Europeiska unionens råd,

och EUROPEISKA UNIONEN, nedan kallad *unionen*,

å ena sidan, och

HASHEMITISKA KONUNGARIKET JORDANIEN, nedan kallat *Jordanien*,

å andra sidan,

nedan tillsammans för detta protokolls syften kallade *de avtalsslutande parterna*,

TAR HÄNSYN TILL FÖLJANDE:

(1) Europa–Medelhavsavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Jordanien, å andra sidan, nedan kallat *Europa–Medelhavsavtalet* undertecknades i Bryssel den 24 november 1997 och trädde i kraft den 1 maj 2002.

(2) Fördraget om Republiken Kroatiens anslutning till Europeiska unionen, nedan kallat *anslutningsfördraget*, undertecknades i Bryssel den 9 december 2011 och trädde i kraft den 1 juli 2013.

(3) Enligt artikel 6.2 i Kroatiens anslutningsakt ska landets anslutning till avtalet godkännas genom ingående av ett protokoll till avtalet.

(4) Samråd enligt artikel 22.2 i Europa-Medelhavsavtalet har hållits för att säkerställa att hänsyn tagits till unionens och Jordaniens ömsesidiga intressen.

DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA HAR ENATS OM FÖLJANDE:

Artikel 1

Härmed ansluter sig Republiken Kroatien som part i Europa–Medelhavsavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Hashemitiska konungariket Jordanien, å andra sidan, och ska på samma sätt

som unionens övriga medlemsstater anta och beakta avtalets texter samt de gemensamma och ensidiga förklaringar samt skriftväxlingar som åtföljer det avtalet.

KAPITEL I

Ändringar av texten till Europa–Medelhavsavtalet, inklusive bilagorna och protokollen till avtalet

Artikel 2

Ursprungsregler

Protokoll 3 ska ändras på följande sätt:

1. Bilaga IVa ska ersättas med följande:

”BILAGA IVa

FAKTURADEKLARATION

Fakturadeklarationen, vars text återges nedan, ska upprättas i enlighet med fotnoterna. Fotnoterna behöver dock inte återges.

Bulgarisk version

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … ([1]) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход ([2]).

Spansk version

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera no …([1])] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial…([2]).

Tjeckisk version

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení … ([1])) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v … ([2]).

Dansk version

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. … ([1])), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i … ([2]).

Tysk version

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. … ([1])) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte … ([2]) Ursprungswaren sind.

Estnisk version

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr … ([1])) deklareerib, et need tooted on … ([2]) sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

---

1 Om fakturadeklarationen upprättas av en godkänd exportör i den mening som avses i artikel 23 i protokollet, ska numret på dennes tillstånd anges här. Om fakturadeklarationen inte upprättas av en godkänd exportör ska orden inom parentes utelämnas eller utrymmet lämnas tomt.

2 Produkternas ursprung ska anges. Om fakturadeklarationen helt eller delvis avser produkter med ursprung i Ceuta och Melilla i den mening som avses i artikel 38 i protokollet, ska exportören tydligt ange dessa produkter, genom koden ”CM”, i det dokument i vilket deklarationen upprättas.

Grekisk version

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. … ([1])] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής … ([2]).

Engelsk version

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No … ([1])) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of … ([2]) preferential origin.

Fransk version

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière no … ([1])] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle … ([2]).

Kroatisk version

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br… ([1])) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi .... ([2]) preferencijalnog podrijetla.

Italiensk version

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. … ([1])] dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale … ([2]).

Lettisk version

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. … ([1])), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no … ([2]).

Litauisk version

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr … ([1])) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra … ([2]) preferencinės kilmės prekės.

---

1 Om fakturadeklarationen upprättas av en godkänd exportör i den mening som avses i artikel 23 i protokollet, ska numret på dennes tillstånd anges här. Om fakturadeklarationen inte upprättas av en godkänd exportör ska orden inom parentes utelämnas eller utrymmet lämnas tomt.

2 Produkternas ursprung ska anges. Om fakturadeklarationen helt eller delvis avser produkter med ursprung i Ceuta och Melilla i den mening som avses i artikel 38 i protokollet, ska exportören tydligt ange dessa produkter, genom koden "CM", i det dokument i vilket deklarationen upprättas.

Ungersk version

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: … ([1])) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hianyában az áruk preferenciális … ([2]) származásúak.

Maltesisk version

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. … ([1])) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali … ([2]).

Nederländsk version

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. … ([1])), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële …oorsprong zijn ([2]).

Polsk version

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr … ([1])) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają … ([2]) preferencyjne pochodzenie.

Portugisisk version

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento [autorização aduaneira n.o … ([1])], declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial … ([2]).

Rumänsk version

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document [autorizația vamală nr. … ([1])] declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială … ([2]).

---

1 Om fakturadeklarationen upprättas av en godkänd exportör i den mening som avses i artikel 23 i protokollet, ska numret på dennes tillstånd anges här. Om fakturadeklarationen inte upprättas av en godkänd exportör ska orden inom parentes utelämnas eller utrymmet lämnas tomt.

2 Produkternas ursprung ska anges. Om fakturadeklarationen helt eller delvis avser produkter med ursprung i Ceuta och Melilla i den mening som avses i artikel 38 i protokollet, ska exportören tydligt ange dessa produkter, genom koden ”CM”, i det dokument i vilket deklarationen upprättas.

Slovensk version

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. … ([1])) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno … ([2]) poreklo.

Slovakisk version

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente [číslo povolenia … ([1])] vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v … ([2]).

Finsk version

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa nro … ([1])) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja … ([2]) alkuperätuotteita.

Svensk version

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr … ([1])) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande … ursprung ([2]).

Arabisk version

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....([1])) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....([2]).

.....([3]) (Ort och datum)

.....([4])
(Exportörens underskrift; namnet på den person som undertecknar deklarationen ska även anges med tryckbokstäver)"

1 Om fakturadeklarationen upprättas av en godkänd exportör i den mening som avses i artikel 23 i protokollet, ska numret på dennes tillstånd anges här. Om fakturadeklarationen inte upprättas av en godkänd exportör ska orden inom parentes utelämnas eller utrymmet lämnas tomt.

2 Produkternas ursprung ska anges. Om fakturadeklarationen helt eller delvis avser produkter med ursprung i Ceuta och Melilla i den mening som avses i artikel 38 i protokollet, ska exportören tydligt ange dessa produkter, genom koden ”CM”, i det dokument i vilket deklarationen upprättas.

3 Dessa uppgifter kan utelämnas om de redan finns angivna i själva dokumentet.

4 Se artikel 22.5 i protokollet. I de fall där exportören inte är skyldig att underteckna behöver inte heller namnet på den person som undertecknar deklarationen anges.

2. Bilaga IVb ska ersättas med följande:

”BILAGA IVb

Fakturadeklaration EUR–MED

Fakturadeklarationen EUR–MED, vars text återges nedan, ska upprättas i enlighet med fotnoterna. Fotnoterna behöver dock inte återges.

Bulgarisk version

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... ([1])) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход ([2]).

— Kumulation har tillämpats med … (land/länder)

— Ingen kumulation har tillämpats ([3])

Spansk version

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera no ... ([1])] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ([2]).

– Kumulation har tillämpats med …..(land/länder)

– Ingen kumulation har tillämpats ([3])

Tjeckisk version

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... ([1])) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ... ([2]).

– Kumulation har tillämpats med …..(land/länder)

– Ingen kumulation har tillämpats ([3])

Dansk version

---

1 Om ursprungsdeklarationen upprättas av en godkänd exportör, måste den godkände exportörens tillståndsnummer anges i detta utrymme. Om ursprungsdeklarationen inte upprättas av en godkänd exportör, ska texten inom parentes utelämnas eller utrymmet lämnas tomt.

2 Produkternas ursprung ska anges. Om ursprungsdeklarationen helt eller delvis avser produkter med ursprung i Ceuta och Melilla, ska exportören tydligt ange dessa produkter, genom koden ”CM”, i det dokument i vilket deklarationen upprättas.

3 Fyll i. Stryk det som inte är tillämpligt.

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr.... ([1])), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... ([2]).

– Kumulation har tillämpats med …..(land/länder)

– Ingen kumulation har tillämpats ([3])

Tysk version

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... ([1])) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... ([2]) Ursprungswaren sind.

– Kumulation har tillämpats med …..(land/länder)

– Ingen kumulation har tillämpats ([3])

Estnisk version

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ... ([1])) deklareerib, et need tooted on ... ([2]) sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

– Kumulation har tillämpats med …..(land/länder)

– Ingen kumulation har tillämpats ([3])

Grekisk version

---

1 Om ursprungsdeklarationen upprättas av en godkänd exportör, måste den godkände exportörens tillståndsnummer anges i detta utrymme. Om ursprungsdeklarationen inte upprättas av en godkänd exportör, ska texten inom parentes utelämnas eller utrymmet lämnas tomt.

2 Produkternas ursprung ska anges. Om ursprungsdeklarationen helt eller delvis avser produkter med ursprung i Ceuta och Melilla, ska exportören tydligt ange dessa produkter, genom koden ”CM”, i det dokument i vilket deklarationen upprättas.

3 Fyll i. Stryk det som inte är tillämpligt.

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ'αριθ. ... ([1])) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ... ([2]).

– Kumulation har tillämpats med …..(land/länder)

– Ingen kumulation har tillämpats ([3])

Engelsk version

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... ([1])) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ([2]) preferential origin.

– Kumulation har tillämpats med …..(land/länder)

– Ingen kumulation har tillämpats ([3])

Fransk version

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière no ... ([1])) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ([2])).

– Kumulation har tillämpats med …..(land/länder)

– Ingen kumulation har tillämpats ([3])

Kroatisk version

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. …([1])) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi ... ([2]) preferencijalnog podrijetla.

— Kumulation har tillämpats med … (land/länder)

– Ingen kumulation har tillämpats ([3])

Italiensk version

---

1 Om ursprungsdeklarationen upprättas av en godkänd exportör, måste den godkände exportörens tillståndsnummer anges i detta utrymme. Om ursprungsdeklarationen inte upprättas av en godkänd exportör, ska texten inom parentes utelämnas eller utrymmet lämnas tomt.

2 Produkternas ursprung ska anges. Om ursprungsdeklarationen helt eller delvis avser produkter med ursprung i Ceuta och Melilla, ska exportören tydligt ange dessa produkter, genom koden ”CM”, i det dokument i vilket deklarationen upprättas.

3 Fyll i. Stryk det som inte är tillämpligt.

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... ([1])) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... ([2]).

– Kumulation har tillämpats med …..(land/länder)

– Ingen kumulation har tillämpats ([3])

Lettisk version

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ... ([1])), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ... ([2]).

– Kumulation har tillämpats med …..(land/länder)

– Ingen kumulation har tillämpats ([3])

Litauisk version

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr ... ([1])) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... ([2]) preferencinės kilmės prekės.

– Kumulation har tillämpats med …..(land/länder)

– Ingen kumulation har tillämpats ([3])

Ungersk version

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... ([1])) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes ... ([2]) származásúak.

– Kumulation har tillämpats med …..(land/länder)

– Ingen kumulation har tillämpats ([3])

Maltesisk version

---

1 Om ursprungsdeklarationen upprättas av en godkänd exportör, måste den godkände exportörens tillståndsnummer anges i detta utrymme. Om ursprungsdeklarationen inte upprättas av en godkänd exportör, ska texten inom parentes utelämnas eller utrymmet lämnas tomt.

2 Produkternas ursprung ska anges. Om ursprungsdeklarationen helt eller delvis avser produkter med ursprung i Ceuta och Melilla, ska exportören tydligt ange dessa produkter, genom koden ”CM”, i det dokument i vilket deklarationen upprättas.

3 Fyll i. Stryk det som inte är tillämpligt.

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... ([1])) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... ([2]).

– Kumulation har tillämpats med …..(land/länder)

– Ingen kumulation har tillämpats ([3])

Nederländsk version

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... ([1])), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ([2]).

– Kumulation har tillämpats med …..(land/länder)

– Ingen kumulation har tillämpats ([3])

Polsk version

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... ([1])) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... ([2]) preferencyjne pochodzenie.

– Kumulation har tillämpats med …..(land/länder)

– Ingen kumulation har tillämpats ([3])

Portugisisk version

1 Om ursprungsdeklarationen upprättas av en godkänd exportör, måste den godkände exportörens tillståndsnummer anges i detta utrymme. Om ursprungsdeklarationen inte upprättas av en godkänd exportör, ska texten inom parentes utelämnas eller utrymmet lämnas tomt.

2 Produkternas ursprung ska anges. Om ursprungsdeklarationen helt eller delvis avser produkter med ursprung i Ceuta och Melilla, ska exportören tydligt ange dessa produkter, genom koden ”CM”, i det dokument i vilket deklarationen upprättas.

3 Fyll i. Stryk det som inte är tillämpligt.

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira no. ... ([1])) declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... ([2]).

– Kumulation har tillämpats med …..(land/länder)

– Ingen kumulation har tillämpats ([3])

Rumänsk version

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ... ([1])) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... ([2]).

— Kumulation har tillämpats med … (land/länder)

– Ingen kumulation har tillämpats ([3])

Slovensk version

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št .([1])..) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... ([2]) poreklo.

– Kumulation har tillämpats med …..(land/länder)

– Ingen kumulation har tillämpats ([3])

Slovakisk version

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ... ([1]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... ([2]).

– Kumulation har tillämpats med …..(land/länder)

– Ingen kumulation har tillämpats ([3])

Finsk version

---

1 Om ursprungsdeklarationen upprättas av en godkänd exportör, måste den godkände exportörens tillståndsnummer anges i detta utrymme. Om ursprungsdeklarationen inte upprättas av en godkänd exportör, ska texten inom parentes utelämnas eller utrymmet lämnas tomt.

2 Produkternas ursprung ska anges. Om ursprungsdeklarationen helt eller delvis avser produkter med ursprung i Ceuta och Melilla, ska exportören tydligt ange dessa produkter, genom koden ”CM”, i det dokument i vilket deklarationen upprättas.

3 Fyll i. Stryk det som inte är tillämpligt.

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... ([1])) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita ([2]).

– Kumulation har tillämpats med …..(land/länder)

– Ingen kumulation har tillämpats ([3])

Svensk version

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ... ([1])) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung ([2]).

– Kumulation har tillämpats med …..(land/länder)

– Ingen kumulation har tillämpats ([3])

Arabisk version

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....([1])) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....([2]).

— Kumulation har tillämpats med … (land/länder)

– Ingen kumulation har tillämpats ([3])

..... ([4]) (Ort och datum)

.....([5]).
(Exportörens underskrift; namnet på den person som undertecknar deklarationen ska även anges med tryckbokstäver)”

1 Om ursprungsdeklarationen upprättas av en godkänd exportör, måste den godkände exportörens tillståndsnummer anges i detta utrymme. Om ursprungsdeklarationen inte upprättas av en godkänd exportör, ska texten inom parentes utelämnas eller utrymmet lämnas tomt.

2 Produkternas ursprung ska anges. Om ursprungsdeklarationen helt eller delvis avser produkter med ursprung i Ceuta och Melilla, ska exportören tydligt ange dessa produkter, genom koden ”CM”, i det dokument i vilket deklarationen upprättas.

3 Fyll i. Stryk det som inte är tillämpligt.

4 Dessa uppgifter kan utelämnas om de redan finns angivna i själva dokumentet.

5 Se artikel 22.5 i protokollet. I de fall där exportören inte är skyldig att underteckna behöver inte heller namnet på den person som undertecknar deklarationen anges.

KAPITEL II

Övergångsbestämmelser

Artikel 3

Varor under transitering

1. Bestämmelserna i avtalet får tillämpas på varor som exporteras antingen från Jordanien till Kroatien eller från Kroatien till Jordanien, som uppfyller villkoren i protokoll 3 till avtalet och som på dagen för Kroatiens anslutning befinner sig antingen under transport eller i tillfällig lagring, i ett tullager eller i en frizon i Jordanien eller Kroatien.

2. I sådana fall får förmånsbehandling beviljas under förutsättning att ett ursprungsintyg som utfärdats i efterhand av tullmyndigheterna i exportlandet lämnas in till tullmyndigheterna i importlandet inom fyra månader räknat från Kroatiens anslutningsdag.

KAPITEL III

Slutbestämmelser och allmänna bestämmelser

Artikel 4

Jordanien förbinder sig att i samband med denna utvidgning av unionen inte göra några anspråk, framställningar eller hänskjutanden och inte ändra eller frånträda några medgivanden enligt artiklarna XXIV.6 och XXVIII i allmänna tull- och handelsavtalet (Gatt) 1994.

Artikel 5

Europeiska unionen ska vid lämplig tidpunkt efter paraferingen av detta protokoll översända den kroatiska språkversionen av avtalet till sina medlemsstater och Jordanien. Med förbehåll för att detta protokoll träder i kraft ska den språkversion som avses i första meningen vara giltig på samma villkor som de arabiska, bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska,

rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska och ungerska språkversionerna av avtalet.

Artikel 6

Detta protokoll ska utgöra en integrerad del av avtalet.

Artikel 7

1. Detta protokoll ska godkännas av Europeiska unionen, av Europeiska unionens råd på medlemsstaternas vägnar och av Jordanien, i enlighet med deras egna förfaranden. De avtalsslutande parterna ska till varandra anmäla att de förfaranden som är nödvändiga för detta har slutförts. Godkännandeinstrumenten ska deponeras hos Europeiska unionens råds generalsekretariat.

2. Detta protokoll träder i kraft den första dagen i den månad som följer på den dag då alla parter till varandra har anmält att de förfaranden som är nödvändiga för detta har slutförts.

3. Protokollet ska tillämpas provisoriskt från och med den 1 juli 2013 i avvaktan på att det träder i kraft.

Artikel 8

Detta protokoll är upprättat i två exemplar på arabiska, bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, kroatiska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska, ungerska, vilka alla texter är lika giltiga.

TILL BEVIS HÄRPÅ har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta protokoll.

Utfärdat i ... den ... år ....

PÅ EUROPEISKA UNIONENS OCH DESS MEDLEMSSTATERS VÄGNAR

PÅ HASHEMITISKA KONUNGARIKET JORDANIENS VÄGNAR